

# Chambre des Représentants.

---

SEANCE DU 25 JANVIER 1922.

---

## Projet de loi

approuvant l'arrangement modifiant la Convention intervenue  
le 24 juin 1891 entre la Belgique et l'Egypte.

---

## EXPOSÉ DES MOTIFS.

---

MESSIEURS,

Notre Convention Commerciale avec l'Egypte, du 24 juin 1894, limite à 10 p. c. ad valorem les droits d'entrée dans ce pays de la plupart des produits du sol ou de l'industrie belge, et fixe uniformément à 4 p. c. les droits sur les exportations.

L'acte additionnel, que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation, a pour objet de permettre au Gouvernement égyptien, dans le seul but de se créer de nouvelles ressources, d'augmenter les droits d'entrée sur les bières, ainsi que de porter à 2 p. c. la taxe sur les exportations.

Cette nouvelle mesure ne pouvant avoir aucune influence défavorable sur nos relations commerciales avec l'Egypte, nous avons la confiance, Messieurs, que vous voudrez bien réserver à cet Acte additionnel un accueil favorable.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

HENRI JASPAR.

---

## PROTOCOLE.

Les Soussignés, M. Auguste Dauge, Chargé d'Affaires du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges en Egypte, et Son Excellence Abdel-Khalek Saroit Pacha, Président *ad interim* du Conseil des Ministres du Gouvernement de Sa Hautesse le Sultan d'Egypte, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus de ce qui suit :

A la demande du Gouvernement Egyptien, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges consent à la suppression et radiation du mot « Bière » dans l'article 6, paragraphe 12 de la Convention Commerciale du 24 juin 1891 actuellement en vigueur entre l'Egypte et la Belgique, qui limite aux maximum de 10 p. c. le droit d'importation en Egypte des produits belges y mentionnés. Il est entendu en conséquence que, par dérogation expresse au dit article 6, le Gouvernement Egyptien recouvre un droit absolu de taxation sur les bières qu'il se réserve de taxer à sa convenance à compter d'une date à déterminer ultérieurement par lui.

De même et par dérogation expresse à l'article 8 de la Convention Commerciale précitée fixant en Egypte à 1 p. c. *ad valorem* le maximum du droit d'exportation, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges consent à ce qu'en Egypte le droit d'exportation général sur toutes les marchandises soit élevé de 2 p. c. *ad valorem* à compter d'une date à déterminer ultérieurement par le Gouvernement Egyptien.

Il va de soi que les deux dérogations ci-dessus ne sont consenties par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges que sous le bénéfice pour la Belgique du traitement de la nation la plus favorisée, tel qu'il résulte des articles 2 et 3 de la Convention.

Les stipulations qui précèdent viendront s'ajouter comme acte additionnel à la Convention Commerciale du 24 juin 1891 dont elles feront partie intégrante et qu'elles laissent subsister en tant qu'elles n'y ont pas expressément dérogé.

En foi de quoi, les Soussignés ont signé le présent acte et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double original et signé, à Alexandrie, le dix août mil neuf cent vingt-un.

*Le Chargé d'Affaires  
de Belgique,*

(s) Ch. DAUGE.

*Le Président du Conseil  
des Ministres, ad interim,*

(s) A. SAVOIT.



(λ)

( N° 28. )

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 26 JANUARI 1922.

---

## Wetsontwerp

tot goedkeuring  
der schikking tot wijziging der Handelsovereenkomst op  
24 Juni 1921 tusschen België en Egypte gesloten.

---

## MEMORIE VAN TOELICHTING.

---

MIJNE HEEREN,

Onze Handelsovereenkomst met Egypte van 24 Juni 1894 beperkt tot 10 p. h. ad valorem de invoerrechten in dit land van de meeste producten van de Belgischen grond en van de Belgische nijverheid, en stelt de uitvoerrechten op eenvormige wijze op 1 t. h. vast.

De aanvullende Akte, die ik de eer heb aan Uwe goedkeuring te onderwerpen, heeft voor doel aan de Egyptische Regeering toe te laten, enkel met de bedoeling zich nieuwe inkomsten te verschaffen, de invoerrechten op de bieren te verhoogen en de uitvoerrechten op 2 t. h. te brengen.

Daar deze nieuwe maatregel geen enkelen nadeelingen invloed kan hebben op onze handelsbetrekkingen met Egypte vertrouwen wij, Mijne Heeren, dat gij aan deze aanvullende Akte een gunstig onthaal zult verleen.

*De Minister van Buitenlandsche Zake.*

HENRI JASPAR.

---

## PROTOCOL.

De ondergeteekenden, de heer August DAUGE, Zaakgelastigde der Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen in Egypte, en Zijne Excellentie Abdel-Khalek SAROIT Pacha, Voorzitter a. i. van den Ministerraad der Regeering van Zijne Hoogheid den Sultan van Egypte, behoorlijk gemachtigd door hunne respectieve Regeeringen, zijn overeengekomen aangaande wat volgt :

Op verzoek der Egyptische Regeering stemt de Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen toe in de weglating en de doorhaling van het woord « Bier » in artikel 6, paragraaf 12 der Handelsovereenkomst van 24 Juni 1891, thans van kracht tusschen Egypte en België, die het invoerrecht in Egypte der daarin vermelde Belgische producten tot het maximum van 10 p. h. beperkt.

Het is dus verstaan dat in uitdrukkelijke afwijking van gezegd artikel 6, de Egyptische Regeering een onbeperkt recht herkrijgt van taxatie op de Belgische bieren, welke zij zich voorbehoudt naar haar believen te belasten te rekenen van eenen nader door haar te bepalen datum.

Evenzoo en in uitdrukkelijke afwijking van artikel 8 van bovengemelde Handelsovereenkomst, waarbij het maximum van het uitvoerrecht in Egypte op 4 p. h. *ad valorem* wordt vastgesteld, stemt de Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen er in toe dat het algemeen uitvoerrecht op al de koopwaren tot 2 p. h. *ad valorem* worde verhoogd, te rekenen van eenen nader door de Egyptische Regeering te bepalen datum.

Het spreekt van zelf dat beide bovengemelde afwijkingen door de Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen slechts worden toegestaan op voorwaarde dat België de behandeling der meest begunstigde natie zal genieten, zooals dit uit artikelen 2 en 3 der Overeenkomst voortvloeit.

De bovenstaande bepalingen zullen als aanvullende akte gevoegd worden bij de Handelsovereenkomst van 24 Juni 1891, waarvan zij een wezenlijk deel zullen uitmaken, en welke zij laten voortbestaan in zooverre zij ze niet uitdrukkelijk wijzigen.

Ter Oorkonde waarvan de Ondergeteekenden deze akte geteekend en met hun zegel voorzien hebben.

Gedaan oorspronkelijk in dubbel en geteekend te Alexandrië, den tienden Augustus duizend negenhonderd een en twintig.

*De Zaakgelastigde van België,*

(L. S.) A. DAUGE.

*De Voorzitter van den Ministerraad a. i.*

(L. S.) A. SAROIT.

(ANNEXE AU N° 28)

(BIJLAGE VAN N° 28)

## PROJET DE LOI

approuvant l'arrangement modifiant la  
Convention commerciale intervenue  
le 24 juin 1891 entre la Belgique et  
l'Égypte.

---

**Albert,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Mi-  
nistre des Affaires Étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étran-  
gères est chargé de présenter, en  
Notre Nom, aux Chambres Législa-  
tives le projet de loi dont la teneur  
suit :

## ARTICLE UNIQUE.

L'arrangement du 10 août 1921  
modifiant la convention commer-  
ciale intervenue le 24 juin 1891 entre  
la Belgique et l'Égypte sortira son  
plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 25 octo-  
bre 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

HENRI JASPAR.

## WETSONTWERP

tot goedkeuring der schikking tot wij-  
ziging der Handelsovereenkomst op  
24 Juni 1891 tusschen België en  
Egypte gesloten.

---

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-  
menden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister  
van Buitenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-  
SLUITEN :

Onzen Minister van Buiteland-  
sche Zaken is gelast in Onzen Naam  
aan de Wetgevende Kamers het  
wetsontwerp voor te leggen, waar-  
van de inhoud volgt :

## EENIG ARTIKEL.

De Schikking van 10 Augustus  
1921 tot wijziging der handelsove-  
reenkomst op 24 Juni 1891 tusschen  
België en Egypte gesloten zal zijne  
volle kracht hebben.

Gegeven te Brussel, den 25<sup>n</sup> Oc-  
tober 1921.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche  
Zaken,*